

Chambre des Représentants

SESSION 1972-1973.

4 SEPTEMBRE 1973.

PROJET DE LOI

abrogeant la loi du 1^{er} juillet 1966, portant création d'une commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations un projet de loi abrogeant la loi du 1^{er} juillet 1966, portant création d'une Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges.

Cet organisme, dont la création a été proposée en 1965 par la Commission pour la réforme des institutions, communément appelée « Table Ronde », a reçu pour mission, aux termes des articles 6 et 7 de la loi du 1^{er} juillet 1966 :

— d'adresser au Gouvernement toutes propositions qu'elle juge utiles pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges;

— d'élaborer les modalités d'un statut de l'agglomération bruxelloise qui soit conforme à son rôle de capitale sur le plan national et qui permette de remplir sa mission sur le plan européen;

— de donner un avis motivé sur les avant-projets de loi, les projets d'arrêtés et les questions pouvant avoir une influence sur les relations entre les communautés linguistiques belges et dont elle est saisie par le Gouvernement, ainsi que sur les projets de loi, propositions de loi et amendements de même nature, dont elle est saisie par le président de l'une des deux Chambres législatives.

Installée officiellement en octobre 1966, la Commission a vu son activité interrompue en février 1968, par l'effet de

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1972-1973.

4 SEPTEMBER 1973.

WETSONTWERP

tot opheffing van de wet van 1 juli 1966, houdende oprichting van een Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft de eer U een ontwerp van wet ter behandeling voor te leggen, strekkende tot opheffing van de wet van 1 juli 1966, houdende oprichting van een Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen.

Die instelling, waarvan de oprichting in 1965 werd voorgesteld door de Commissie voor de hervorming van de instellingen, in de wandel de « Ronde Tafel » genoemd, werd, luidens de artikelen 6 en 7 van de wet van 1 juli 1966, met de volgende opdrachten belast :

— ten behoeve van de Regering, de voorstellen doen die zij nuttig acht voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen;

— de modaliteiten uitwerken van een statuut voor de Brusselse agglomeratie, dat in overeenstemming is met haar nationale opdracht als hoofdstad en haar in staat moet stellen haar taak op Europees vlak te vervullen;

— een met redenen omkleed advies verstrekken over de voorontwerpen van wet, ontwerpen van besluiten en vraagpunten die de betrekkingen tussen de taalgemeenschappen kunnen beïnvloeden en die haar door de Regering onderworpen worden, alsmede over de wetsontwerpen, wetsvoorstellen en amendementen van die aard welke haar onderworpen worden door de voorzitter van een van de Wetgevende Kamers.

De werkzaamheden van de Commissie, die in oktober 1966 officieel was geïnstalleerd, werden in februari 1968

la dissolution des Chambres, conformément à l'article 2, alinéa 4, de la loi.

Le Gouvernement entend rendre hommage ici à la qualité des travaux par lesquels, en quinze mois d'activité, la Commission a contribué, dans un climat de compréhension propice à la négociation, à la recherche de solutions pour les problèmes qui avaient suscité sa création.

Dans les conditions actuelles, il apparaît que la mission confiée à la Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges, a perdu son objet et qu'il peut être mis fin à l'existence de la Commission.

Par l'article 2 du projet, le Gouvernement entend sauvegarder les droits des membres du personnel de la Commission et régler leur réutilisation selon les règles déterminées pour les agents des administrations de l'Etat.

Le Ministre de l'Intérieur,

Ed. CLOSE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 3 juillet 1973, d'une demande d'avis sur un projet de loi « abrogeant la loi du 1^{er} juillet 1966, portant création d'une commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges » a donné le 19 juillet 1973 l'avis suivant :

Article 2.

I. — Selon les renseignements donnés par le fonctionnaire délégué par le Ministre, le personnel de la Commission visé par le projet comprend, d'une part, un agent ayant exclusivement la qualité de membre du personnel de la Commission et, d'autre part, deux agents de l'Etat et un agent d'un organisme d'intérêt public mis à la disposition de la Commission comme le prévoyait l'article 7 de l'arrêté royal du 31 octobre 1966. Dans la pensée du Gouvernement, la loi en projet ne peut avoir pour effet de porter atteinte à la situation statutaire de cette seconde catégorie d'agents : elle leur laisse la faculté de demander, conformément aux dispositions de leurs statuts respectifs, leur retour dans l'administration à laquelle ils appartiennent. Pour prévenir une équivoque, il serait nécessaire de compléter le projet par une disposition garantissant expressément cette faculté à la seconde catégorie d'agents. Il y aurait donc lieu d'introduire dans l'article 2 du projet une distinction entre les deux catégories de membres du personnel de la Commission qui ont été indiquées plus haut. Un texte ayant cette portée est proposé ci-dessous.

II. — L'article règle la situation des membres du personnel de la Commission en renvoyant :

1^o) à l'arrêté royal du 13 novembre 1967 tendant à assurer une répartition rationnelle des agents entre les diverses administrations de l'Etat;

2^o) à l'arrêté royal du 13 novembre 1967 portant les mesures d'exécution relatives à la mobilité du personnel de certains services publics et des membres des Forces armées.

L'applicabilité du second arrêté cité implique nécessairement l'applicabilité de l'arrêté royal n^o 25 du 29 juin 1967 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics, à l'exécution duquel pourvoit ledit arrêté. Il se recommande donc de faire également référence à l'arrêté royal n^o 25.

Par ailleurs, selon les explications fournies par le fonctionnaire délégué, les dispositions qui, éventuellement, modifieront les arrêtés

interrompus en conséquence de la Kammerontbinding en wel overeenkomstig artikel 2, vierde lid, van de wet.

De Regering wil hier aan de Commissie hulde brengen voor het uitstekend werk waarmee zij, in vijftien maanden tijd, in een klimaat van toenadering en begrip bijgedragen heeft tot het zoeken naar oplossingen voor de vraagstukken in verband waarmee zij werd opgericht.

In de huidige omstandigheden blijkt de taak die aan de Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen werd toevertrouwd, haar doel te hebben verloren en kan aan het bestaan van de Commissie een einde worden gemaakt.

Met artikel 2 van het ontwerp wil de Regering de rechten van de personeelsleden van de Commissie vrijwaren en hun wedertewerkstelling regelen volgens wat te dien aanzien bestaat voor het personeel van de Rijksbesturen.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Ed. CLOSE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 3^e juli 1973 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot opheffing van de wet van 1 juli 1966, houdende oprichting van een Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen » heeft de 19^e juli 1973 het volgende advies gegeven :

Artikel 2.

I. — Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, bestaat het in het ontwerp bedoelde personeel van de Commissie enerzijds uit een ambtenaar die uitsluitend de hoedanigheid van personeelslid van de Commissie heeft, anderzijds uit twee Rijksambtenaren en een ambtenaar van een instelling van openbaar nut die ter beschikking van de Commissie waren gesteld zoals bepaald is in artikel 7 van het koninklijk besluit van 31 oktober 1966. De Regering wil niet dat de ontwerp-wet afbreuk doet aan de statutaire toestand van deze tweede categorie van personeelsleden; zij laat hun de gelegenheid om, overeenkomstig hetgeen hun onderscheiden statuten bepalen, te vragen dat zij wederopgenomen worden in het bestuur waartoe zij behoren. Ter voorkoming van misverstand dient het ontwerp te worden aangevuld met een bepaling, welke die mogelijkheid voor de tweede categorie van personeelsleden uitdrukkelijk waarborgt. In artikel 2 van het ontwerp zou dan ook een onderscheid moeten worden gemaakt tussen de twee genoemde categorieën in het Commissiepersoneel. Een tekst in die zin wordt hieronder voorgesteld.

II. — Het artikel regelt de toestand van het Commissiepersoneel onder verwijzing.

1^o) naar het koninklijk besluit van 13 november 1967 strekkende tot rationele spreiding van het personeel over de verscheidene Rijksbesturen;

2^o) naar het koninklijk besluit van 13 november 1967 houdende de uitvoeringsmaatregelen betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten en van de leden van de Krijgsmacht.

Het tweede genoemde besluit regelt de uitvoering van het koninklijk besluit n^o 25 van 29 juni 1967 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten. De toepasselijkheid van het ene brengt die van het andere met zich mee. Het is dus geraden ook naar het koninklijk besluit n^o 25 te verwijzen.

De gemachtigde ambtenaar heeft overigens verklaard dat ook de bepalingen die de genoemde besluiten mochten komen wijzigen, op

cités seront également applicables aux agents visés. Pour prévenir toute difficulté d'interprétation, il convient d'énoncer cette règle dans la loi en projet.

III. — L'arrêté royal du 13 novembre 1967 tendant à assurer une répartition rationnelle des agents entre les diverses administrations de l'Etat établit une distinction, fort importante, selon que l'administration dont faisait partie l'agent intéressé était ou non séparée des autres administrations du ministère par des barrières à la promotion ou au changement de grade : dans le premier cas, l'agent ne peut pas bénéficier d'une réaffectation; dans le second cas, il le peut (article 14).

Entre les administrations d'un même ministère, il y a une barrière dès que le Roi décide d'en établir une, comme le prévoit l'article 28 de l'arrêté royal du 7 avril 1939 organisant le signallement et la carrière des agents de l'Etat. Selon les renseignements fournis par le délégué du Ministre, dans la pensée du Gouvernement, l'administration de la Commission, qui ne faisait pas partie de l'administration générale du Royaume, doit, *a fortiori*, être considérée comme une administration séparée des autres administrations de l'Etat par des barrières. Néanmoins, pour prévenir des difficultés d'interprétation, il serait préférable d'indiquer cette précision dans le texte même du projet.

Le projet aura pour conséquence que le Ministre de l'Intérieur pourra, en application de l'arrêté royal du 13 novembre 1967 tendant à assurer une répartition rationnelle des agents entre les diverses administrations de l'Etat, charger les membres du personnel de la Commission supprimée « de tâches en rapport avec leur grade, leur qualité et leur qualification professionnelle » (article 11). Les dispositions relatives à la mobilité des agents de l'Etat seront également susceptibles d'être appliquées aux intéressés.

Compte tenu des observations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose, pour l'article 2 du projet, le texte ci-après :

« Article 2. — § 1^{er}. — La situation des agents ayant exclusivement la qualité de membre du personnel de la Commission est réglée conformément aux dispositions établies pour les agents de l'Etat par : 1^o) le chapitre II de l'arrêté royal du 13 novembre 1967 tendant à assurer une répartition rationnelle des agents entre les diverses administrations de l'Etat; 2^o) l'arrêté royal n° 25 du 29 juin 1967 relatif à la mobilité du personnel de certains services publics; 3^o) l'arrêté royal du 13 novembre 1967 portant les mesures d'exécution relatives à la mobilité du personnel de certains services publics et des membres des Forces armées. Le cas échéant, elle sera réglée conformément aux dispositions qui modifieront ces arrêtés.

Pour l'application des dispositions visées, lesdits agents sont censés être des agents de l'Etat relevant du Ministre de l'Intérieur, privés de toute affectation à un emploi et ayant appartenu à une administration séparée par des barrières à la promotion et au changement de grade des autres administrations de l'Etat. Pour ce qui est de leur grade, ils continuent à bénéficier de l'assimilation établie par l'article 11 de l'arrêté royal du 31 octobre 1966 relatif au fonctionnement de la Commission permanente pour l'amélioration des relations entre les communautés linguistiques belges et au statut du personnel de celle-ci.

§ 2. — Les agents d'une administration de l'Etat ou d'un organisme d'intérêt public qui ont été mis à la disposition de la Commission peuvent demander soit l'application des dispositions de leur statut, soit l'application des règles indiquées au § 1^{er}.

Le Chambre était composée de :

Messieurs : G. Van Bunnan, président de chambre,

F. Remion et A. Depondt, conseillers d'Etat,

P. De Visscher et G. Aronstein, assesseurs de la section de législation,

Madame : J. Truyens, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. Ch. Huberlant, premier auditeur.

Le Greffier,

J. TRUYENS.

Le Président,

G. VAN BUNNEN.

de bedoelde ambtenaren toepassing zullen vinden. Om interpretatiemoeilijkheden te ondervangen neme men deze regel op in de ontwerp-wet.

III. — Het koninklijk besluit van 13 november 1967 strekkende tot rationele spreiding van het personeel over de verscheidene Rijksbesturen maakt een zeer belangrijk onderscheid naargelang het bestuur waartoe de betrokken ambtenaar behoorde, al dan niet van de overige besturen van het ministerie was gescheiden door afsluitingen inzake bevordering of verandering van graad : in het eerste geval kan de ambtenaar niet weder tewerkgesteld worden; in het tweede wel (artikel 14).

Tussens de besturen van eenzelfde ministerie is er een afsluiting zodra de Koning beslist er een tot stand te brengen, zoals bepaald is in artikel 28 van het koninklijk besluit van 7 april 1939 betreffende de beoordeling en de loopbaan van het Rijkspersoneel. Volgens de gemachtigde van de Minister ziet de Regering het zo, dat het bestuur van de Commissie, dat geen deel uitmaakt van 's Lands algemeen bestuur, *a fortiori* moet worden beschouwd als een bestuur dat door afsluitingen gescheiden is van de overige Rijksbesturen. Niettemin zouden interpretatiemoeilijkheden worden voorkomen indien die verduidelijking in de tekst zelf van het ontwerp werd gegeven.

Het ontwerp zal tot gevolg hebben dat de Minister van Binnenlandse Zaken, op grond van het koninklijk besluit van 13 november 1967 strekkende tot rationele spreiding van het personeel over de verscheidene Rijksbesturen, de leden van het personeel van de opgeheven Commissie zal kunnen belasten « met taken in overeenstemming met hun graad, hun hoedanigheid en hun beroepsbekwaamheid » (artikel 11). Ook de bepaling betreffende de mobiliteit van het Rijkspersoneel zullen op de betrokkenen toegepast kunnen worden.

Met inachtneming van hetgeen hiervoren is opgemerkt, stelt de Raad van State voor, artikel 2 van het ontwerp als volgt te stellen :

« Artikel 2. — § 1. — De toestand van de personeelsleden die uitsluitend de hoedanigheid van personeelslid van de Commissie hebben, wordt geregeld overeenkomstig hetgeen voor Rijksambtenaren bepaald is in : 1^o) hoofdstuk II van het koninklijk besluit van 13 november 1967 strekkende tot rationele spreiding van het personeel over de verscheidene Rijksbesturen; 2^o) het koninklijk besluit n° 25 van 29 juni 1967 betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten; 3^o) het koninklijk besluit van 13 november 1967 houdende de uitvoeringsmaatregelen betreffende de mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten en van de leden van de Krijgsmacht. In voorkomend geval zal die toestand worden geregeld overeenkomstig de bepalingen die deze besluiten mochten komen wijzigen.

Voor de toepassing van de bedoelde bepalingen worden die personeelsleden geacht onder de Minister van Binnenlandse Zaken ressorterende Rijksambtenaren te zijn die elke aanwijzing voor een betrekking verloren hebben en die hebben behoord tot een bestuur dat van de overige Rijksbesturen gescheiden is door afsluitingen inzake bevordering en verandering van graad. Ter zake van hun graad blijven zij de gelijkstelling genieten welke bepaald was in artikel 11 van het koninklijk besluit van 31 oktober 1966 betreffende de werking van de Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen en het statuut van het personeel van die Commissie.

§ 2. — De ter beschikking van de Commissie gestelde ambtenaren van een Rijksbestuur of van een instelling van openbaar nut mogen vragen dat ofwel de bepalingen van hun statuut ofwel de in § 1 bepaalde regelen op hen worden toegepast ».

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : G. Van Bunnan, kamervoorzitter,

F. Remion en A. Depondt, staatsraden,

P. De Visscher en G. Aronstein, bijzitters van de afdeling wergeving,

Mevrouw : J. Truyens, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Ch. Huberlant, eerste-auditeur.

De Griffier,

J. TRUYENS.

De Voorzitter,

G. VAN BUNNEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de
l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en
Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont
la teneur suit :

Article 1.

La loi du 1^{er} juillet 1966, portant création d'une Commis-
sion permanente pour l'amélioration des relations entre les
communautés linguistiques belges, est abrogée.

Art. 2.

§ 1^{er}. — La situation des agents ayant exclusivement la
qualité de membre du personnel de la Commission, est
réglée conformément aux dispositions établies pour les
agents de l'Etat par : 1^o) le chapitre II de l'arrêté royal du
13 novembre 1967 tendant à assurer une répartition ration-
nelle des agents entre les diverses administrations de l'Etat;
2^o) l'arrêté royal n^o 25 du 29 juin 1967 relatif à la mobilité
du personnel de certains services publics; 3^o) l'arrêté royal
du 13 novembre 1967 portant les mesures d'exécution rela-
tives à la mobilité du personnel de certains services publics
et des membres des Forces armées. Le cas échéant, elle sera
réglée conformément aux dispositions qui modifieront ces
arrêtés.

Pour l'application des dispositions visées, lesdits agents
sont censés être des agents de l'Etat relevant du Ministre
de l'Intérieur, privés de toute affectation à un emploi et
ayant appartenu à une administration séparée par des bar-
rières à la promotion et au changement de grade des autres
administrations de l'Etat. Pour ce qui est de leur grade, ils
continuent à bénéficier de l'assimilation établie par l'arti-
cle 11 de l'arrêté royal du 31 octobre 1966 relatif au fonc-
tionnement de la Commission permanente pour l'amélio-
ration des relations entre les communautés linguistiques bel-
ges et au statut du personnel de celle-ci.

§ 2. — Les agents d'une administration de l'Etat ou d'un
organisme d'intérêt public qui ont été mis à la disposition
de la Commission peuvent demander, soit l'application des
dispositions de leur statut, soit l'application des règles indi-
quées au § 1^{er}.

Donné à Motril (Espagne), le 16 août 1973.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

Ed. CLOSE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse
Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is ermede belast
in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp
van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

De wet van 1 juli 1966, houdende oprichting van een
Vaste Commissie voor de verbetering van de betrekkingen
tussen de Belgische taalgemeenschappen, wordt opgeheven.

Art. 2.

§ 1. — De toestand van de personeelsleden die uitsluitend
de hoedanigheid van personeelslid van de Commissie heb-
ben, wordt geregeld overeenkomstig hetgeen voor Rijks-
ambtenaren bepaald is in : 1^o) hoofdstuk II van het konink-
lijk besluit van 13 november 1967 strekkende tot rationele
spreiding van het personeel over de verscheidene Rijks-
besturen; 2^o) het koninklijk besluit n^o 25 van 29 juni 1967 be-
treffende de mobiliteit van het personeel van sommige over-
heidsdiensten; 3^o) het koninklijk besluit van 13 november
1967 houdende de uitvoeringsmaatregelen betreffende de
mobiliteit van het personeel van sommige overheidsdiensten
en van de leden van de Krijgsmacht. In voorkomend geval
zal die toestand worden geregeld overeenkomstig de bepa-
lingen die deze besluiten mochten komen wijzigen.

Voor de toepassing van de bedoelde bepalingen worden
die personeelsleden geacht onder de Minister van Binnen-
landse Zaken ressorterende Rijksambtenaren te zijn die elke
aanwijzing voor een betrekking verloren hebben en die heb-
ben behoord tot een bestuur dat van de overige Rijksbesturen
gescheiden is door afsluitingen inzake bevordering en veran-
dering van graad. Ter zake van hun graad blijven zij de
gelijkstelling genieten welke bepaald was in artikel 11 van
het koninklijk besluit van 31 oktober 1966 betreffende de
werking van de Vaste Commissie voor de verbetering van
de betrekkingen tussen de Belgische taalgemeenschappen en
het statuut van het personeel van die Commissie.

§ 2. — De ter beschikking van de Commissie gestelde
ambtenaren van een Rijksbestuur of van een instelling van
openbaar nut mogen vragen dat ofwel de bepalingen van
hun statuut ofwel de in § 1 bepaalde regelen op hen worden
toegepast.

Gegeven te Motril (Spanje), 16 augustus 1973.

BOUDEWIJN,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Ed. CLOSE.